



Ruta Patrimonial N°32

Lagos de la Araucanía

Península de Lican Ray

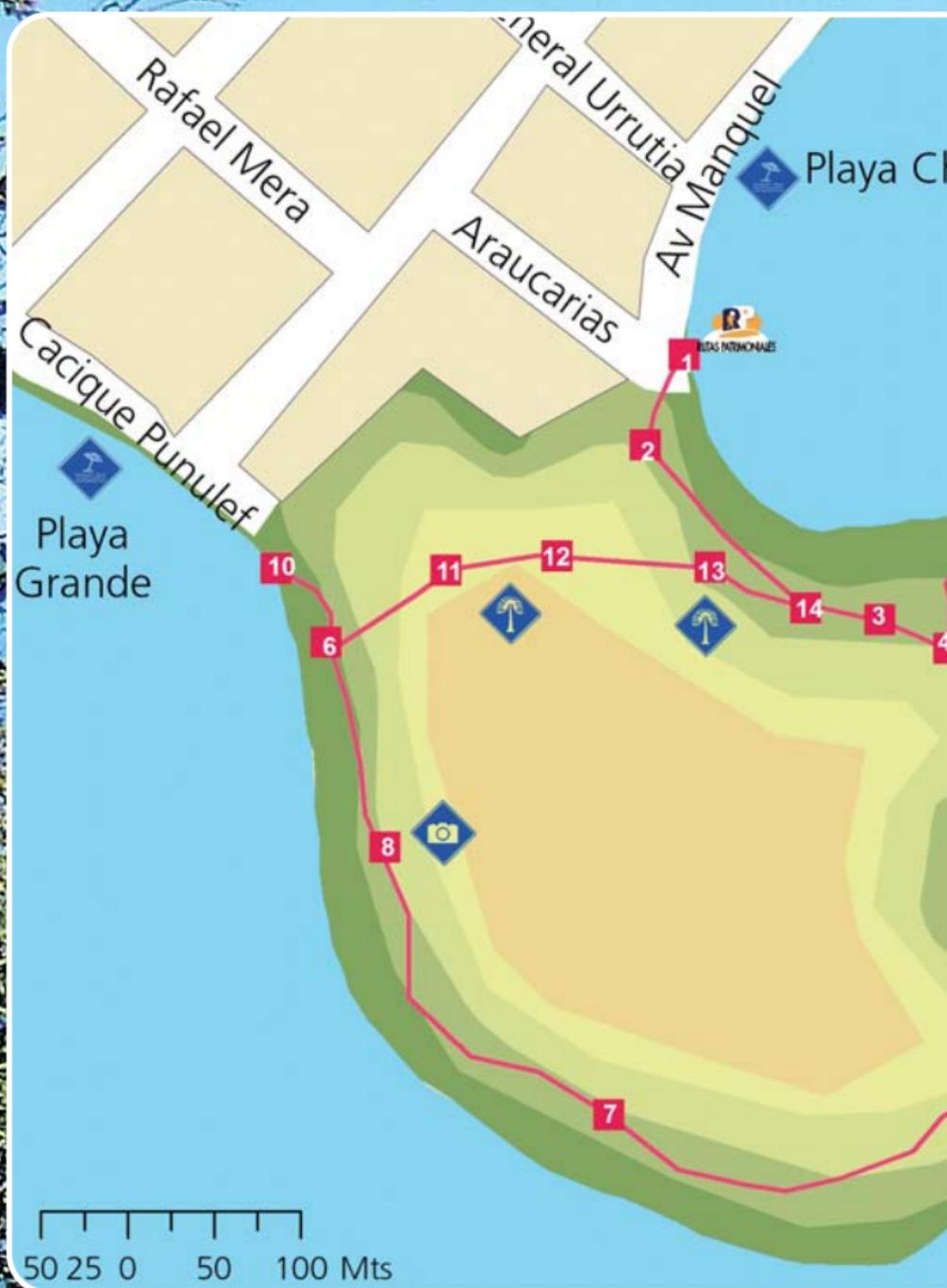


Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región de la Araucanía

RUTA PATRIMONIAL DEL S LAGOS DE LA ARAUCANÍA



"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 391 del 18 de diciembre de 2006 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º letra g del DFL. N° 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

SENDERO DE CHILE: PENÍNSULA DE LICAN RAY



«Authorized by Resolution Nr 391 dated December 18, 2006 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, don not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

UBICACIÓN

La Ruta Patrimonial Península de Lican Ray, se ubica en la Araucanía, IX Región de Chile, en la comuna de Villarrica. Lican Ray se encuentra en la ribera norte del Lago Calafquén, a 113 kilómetros al suroeste de Temuco, 24 kilómetros al sur de Villarrica y 50 kilómetros de la turística localidad de Pucón, en medio de una variedad de paisajes de montaña generados y modelados por el retroceso de glaciares y la acción volcánica.

ACCESO

Desde Temuco usted podrá acceder a Lican Ray, a través de la Carretera Panamericana CH5, 27 kilómetros en dirección sur, hasta el cruce de la localidad de Freire, donde debe tomar la Ruta CH199 para cambiar su rumbo hacia el oriente. Luego de 55 kilómetros llegará a la ciudad de Villarrica, 24 kilómetros al sur de ésta, se encuentra Lican Ray.

Dentro de Lican Ray, usted debe continuar por la calle General Urrutia hasta la costanera Felipe Manquel, llegando al lago, donde se encuentra la denominada Playa Chica, desde aquí, a unos 200 metros a la derecha se encuentra la entrada principal a la "Península de Lican Ray".

ESTACIONALIDAD

Dadas las condiciones climáticas de la zona, se puede recorrer durante todo el año, aunque en la estación estival, entre los meses de diciembre y marzo, las condiciones son más favorables para el recorrido de la ruta.

LOCATION

The Lican Ray Peninsula Heritage Route is located in Araucanía, Chile's Region IX, in the borough of Villarrica. Lican Ray is on the north shore of lake Calafquén, 113 kilometres south of Temuco, 24 kilometres south of Villarrica and 50 kilometres from the tourist resort of Pucón, and lies in the midst of a variety of mountain landscapes created and modelled by receding glaciers and volcanic action.

ACCESS

The route from Temuco to Lican Ray is as follows: take highway Panamericana CH 5, and continue for twenty-seven kilometres south until you reach the Freire crossing, where you must change to route CH 199 and take an easterly course. You will reach Villarrica after 55 kilometres. Lican Ray is twenty-four kilometres south of Villarrica.

On reaching Lican Ray, you must walk along General Urrutia street until you reach the Felipe Manquel boardwalk, which takes you to Playa Chica on the lakeshore itself. The main access to the peninsula is some 200 metres to the right.

SEASONAL FEATURES

Weather conditions are quite good, so you can visit the area at any time of the year, but the summer season (December to March) has the most favourable weather for touring the route.

RUTA PATRIMONIAL PENÍNSULA DE LICAN RAY

La Ruta Patrimonial del Sendero de Chile "Península de Lican Ray" es un circuito ecoturístico implementado por el Ministerio de Bienes Nacionales y que forma parte de la red nacional del Sendero de Chile, programa creado para el bicentenario de nuestro país, que busca vincular a chilenos y extranjeros con la diversidad natural, cultural, paisajística y étnica del país.

La ruta es una invitación a internarse en un ambiente lacustre, para recorrer, conocer y admirar paisajes y relieves formados durante el último período glacial y modificado por la acción volcánica y el clima de la región. Posee una extensión de 2 kilómetros señalizados con 14 hitos.

Inserto en un clima templado lluvioso, presenta precipitaciones durante todos los meses del año, con una disminución en verano. La pluviometría anual en la región alcanza a 1.250 mm., concentrada en los meses de invierno, siendo enero y febrero, los meses más secos con 31 y 43 milímetros, respectivamente.

Desde el punto de vista geomorfológico, se encuentra emplazada en una unidad denominada complejo montañoso-glacio-lacustre, es decir, formas que son resultado de tres procesos naturales acumulativos:

- Tectónica o solevantamiento de bloques.
- Volcanismo que modela y aporta material.
- Erosivos con arrastre y acumulación de material.

RUTA PATRIMONIAL PENÍNSULA DE LICAN RAY

The "Peninsula Lican Ray" Chilean Pathway Heritage Route is an ecological tourist circuit implemented by the Ministry of National Property, and is part of the Chilean Pathway national network, as part of a programme created for our national bicentennial celebrations. It aims at bringing Chileans and visiting foreigners closer to the natural, cultural, landscape and ethnic diversity of the country.

This route is an invitation to explore the lake region and tour, admire, and get to know landscapes and geographical accidents created by glaciers. It 2 kilometres long and has 14 guideposts.

The area is temperate and rainy the whole year round, although rains decrease during the summer months. Annual precipitation reaches 1,250 mm, with the heaviest rainfall in winter. January and February are the driest months, with 31 and 43 millimetres of rain respectively.

From a geomorphologic point of view, it is located on a unit known as mountain-glacier-lake complex. In other words, its geological formation is the result of three cumulative natural processes:

*Tectonic or raising of land blocks
Volcanic activity, which shapes the surface and provides soil matter.
Erosive processes that drag and accumulate soil materials.*

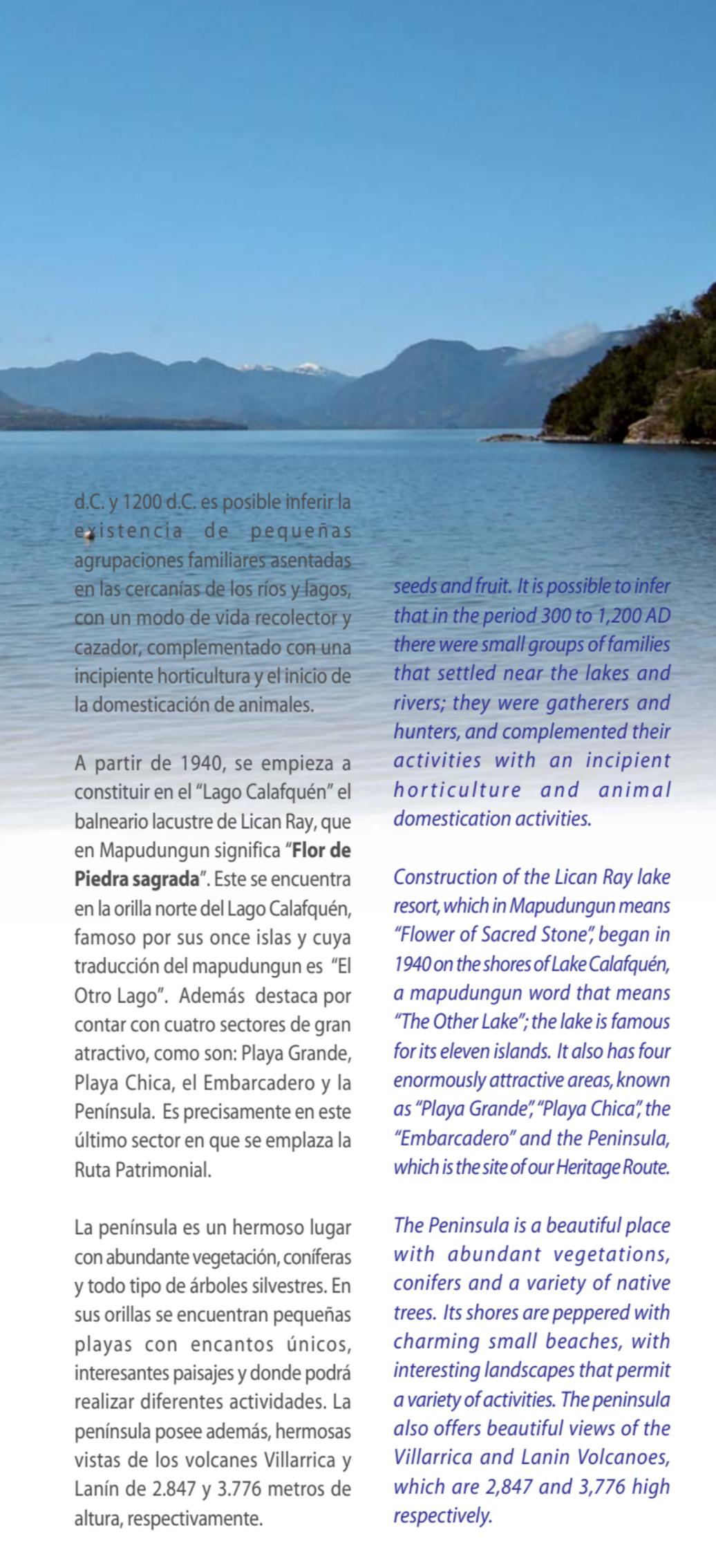


Usted podrá observar que tanto el relieve como el clima han determinado la formación de vegetación nativa característica de la zona. Durante miles de años, Lican Ray y los sectores adyacentes al lago correspondieron a bosques de Pellín (*Nothofagus oblicua*), Laurel (*Laurelia sempervirens*), Lingue (*Persea lingue*), Canelo (*Drimys winteri*), Avellano (*Gevuina avellana*), Lleuque (*Prumnopitys andina*), Mañío (*Podocarpus nubigenus*), Ulmo (*Eucryphia cordifolia*), Tepa (*Laureliopsis philippiana*) y otras. La presencia de ferrocarriles a mediados del siglo pasado, asociados a la extracción de madera de los bosques, provocó el agotamiento del recurso, por la explotación indiscriminada, existiendo en la actualidad pequeños bosques mixtos de tipo transicional de renoval nativo con especies arbóreas introducidas.

Por otro lado, los datos arqueológicos muestran que el poblamiento humano en la zona data de hace aproximadamente 10.000 años, correspondiendo a cazadores-recolectores que habitaron en aleros cercanos a los cursos de agua donde se han encontrado evidencias de industria lítica simple, artefactos de huesos de animales, así como semillas y frutos comestibles. Entre el año 300

*You will be able to see that both topographic features and climate have determined the formation of the native vegetation that is characteristic of the region. For thousands of years Lican Ray and its adjacent sectors abounded in native forests with Pellín (*Nothofagus oblicua*), Laurel (*Laurelia sempervirens*), Lingue (*Persea lingue*), Canelo (*Drimys winteri*), Avellano (*Gevuina avellana*), Lleuque (*Prumnopitys andina*), Mañío (*Podocarpus nubigenus*), Ulmo (*Eucryphia cordifolia*), Tepa (*Laureliopsis philippiana*) and other trees. The presence of a railroad in the middle of the last century, in association with indiscriminate timber farming activities in the forest depleted the resource, so that what we have at present are small mixed transitional endemic secondary forest with introduced foreign arboreal species.*

On the other hand, archaeological data, show that human settlements in the area go back to approximately 10,000 years, and corresponded to hunters and gatherers that inhabited the shores near water courses, where remnants of simple stone industry, animal bone artefacts, and edible



d.C. y 1200 d.C. es posible inferir la existencia de pequeñas agrupaciones familiares asentadas en las cercanías de los ríos y lagos, con un modo de vida recolector y cazador, complementado con una incipiente horticultura y el inicio de la domesticación de animales.

A partir de 1940, se empieza a constituir en el "Lago Calafquén" el balneario lacustre de Lican Ray, que en Mapudungun significa "**Flor de Piedra sagrada**". Este se encuentra en la orilla norte del Lago Calafquén, famoso por sus once islas y cuya traducción del mapudungun es "El Otro Lago". Además destaca por contar con cuatro sectores de gran atractivo, como son: Playa Grande, Playa Chica, el Embarcadero y la Península. Es precisamente en este último sector en que se emplaza la Ruta Patrimonial.

La península es un hermoso lugar con abundante vegetación, coníferas y todo tipo de árboles silvestres. En sus orillas se encuentran pequeñas playas con encantos únicos, interesantes paisajes y donde podrá realizar diferentes actividades. La península posee además, hermosas vistas de los volcanes Villarrica y Lanín de 2.847 y 3.776 metros de altura, respectivamente.

seeds and fruit. It is possible to infer that in the period 300 to 1,200 AD there were small groups of families that settled near the lakes and rivers; they were gatherers and hunters, and complemented their activities with an incipient horticulture and animal domestication activities.

Construction of the Lican Ray lake resort, which in Mapudungun means "Flower of Sacred Stone", began in 1940 on the shores of Lake Calafquén, a mapudungun word that means "The Other Lake"; the lake is famous for its eleven islands. It also has four enormously attractive areas, known as "Playa Grande", "Playa Chica", the "Embarcadero" and the Peninsula, which is the site of our Heritage Route.

The Peninsula is a beautiful place with abundant vegetations, conifers and a variety of native trees. Its shores are peppered with charming small beaches, with interesting landscapes that permit a variety of activities. The peninsula also offers beautiful views of the Villarrica and Lanin Volcanoes, which are 2,847 and 3,776 high respectively.



GENERAL DESCRIPTION

DESCRIPCIÓN GENERAL

El circuito parte desde la puerta de acceso a la península bordeando el lago hacia el poniente de esta, lugar donde lo invitamos a internarse en ella a través de su vegetación y bosques.

Entre sus atractivos destacamos: Los miradores correspondientes a los hitos N° 5 y N° 8, desde los cuales se puede observar el modelado de las formas glacio-lacustres en el primero y una panorámica del Lago Calafquén y sus islas en el segundo. Asimismo, en la ruta recorrerá tres playas: al inicio de la ruta, hito N° 1, en el interior de la península, hito N° 6 y, al final, la Playa Grande, hito N° 10. En todas estas podrá bañarse y disfrutar de actividades acuáticas.

En todo el recorrido encontrará tanto bosque nativo como especies introducidas, los que se pueden observar con especial atención en los hitos N° 11, N° 12 y N° 13.

The circuit starts from the entrance to the peninsula and follows the western lake shore, where we invite you to walk inland and explore its vegetation and forests.

Its most outstanding points are: the observation points corresponding to guideposts N° 5 and N° 8, the first of which offers a view of the modelling of the glaciolacustrine shapes, while the second offers a panoramic view of Lake Calafquén and its islands. Similarly, the route will take you along three beaches: at the beginning of the route Guidepost N° 1, Guidepost N° 6 in the interior of the peninsula, and Guidepost N° 10 at the end of the route with Playa Grande. You will be able to swim and enjoy different water sports in all three beaches.

You will find both native and introduced species along the entire route, but they are especially noteworthy in the areas marked by Guideposts N° 11, N° 12 and N° 13.

TOPOGUÍA Y SEÑALIZACIÓN

Esta topoguía es un material indispensable para quienes deseen recorrer la ruta de manera autoguiada, dado que la señalización dispuesta en terreno está asociada a la información contenida en este documento (textos, cartografía, imágenes, gráficos, etc.), para todo el circuito del recorrido.

La ruta está compuesta por 14 hitos debidamente señalizados en un solo circuito. Este relato, sus hitos y la señalética en terreno le entregarán información de distancias, orientación, duración del recorrido y atractivos del lugar.

La señalética utilizada para esta ruta se divide en dos tipos según su función:

Paneles Informativos o Interpretativos: tienen por objeto entregar información al inicio de la Ruta, respecto del recorrido, distancias, orientación y atractivos que encontrará, como asimismo durante su recorrido lo ayudará a comprender de mejor manera la composición del paisaje y los aspectos naturales más sobresalientes de un hito o vista panorámica que Ud. aprecie.

Balizas direccionales: son señales más sencillas y tienen por objetivo demarcar claramente la senda, para que Ud. pueda continuar por ella de manera clara y segura.

TOPOGUIDE AND SIGNS

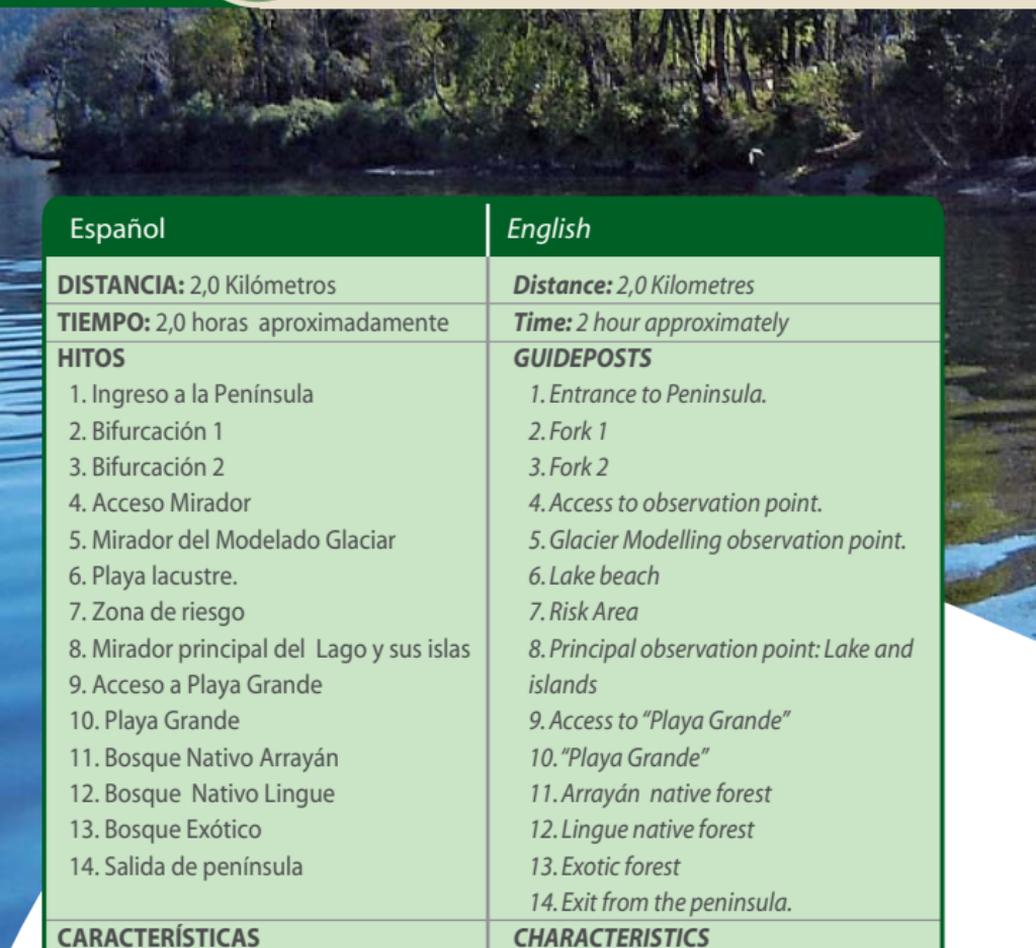
This topoguide is an indispensable material for those who wish to tour the route under their own guidance, as the route signs are related to the information contained in this document (texts, maps, images, graphs, etc) and cover the entire circuit.

The route consists of a single circuit with 14 identified guideposts. This guide, its guideposts and field signposting will give you information regarding distance, orientation, duration of the trek and local attractions.

The signposting used in this route has been divided into two types, according to function:

Information or Interpretation Panels: *the aim of these panels, which are placed at the beginning of the Rouse is to provide information on pathways, distances, orientation and attractions; those placed along the route will help you to better understand the landscape and most outstanding features of the place indicated by the guidepost and other panoramic views.*

Road signs: *are simpler signs that give clear markings of the path, so you can follow it safely.*



Español	English
DISTANCIA: 2,0 Kilómetros	Distance: 2,0 Kilometres
TIEMPO: 2,0 horas aproximadamente	Time: 2 hour approximately
HITOS	GUIDEPOSTS
<ol style="list-style-type: none"> Ingreso a la Península Bifurcación 1 Bifurcación 2 Acceso Mirador Mirador del Modelado Glaciar Playa lacustre. Zona de riesgo Mirador principal del Lago y sus islas Acceso a Playa Grande Playa Grande Bosque Nativo Arrayán Bosque Nativo Lingue Bosque Exótico Salida de península 	<ol style="list-style-type: none"> Entrance to Peninsula. Fork 1 Fork 2 Access to observation point. Glacier Modelling observation point. Lake beach Risk Area Principal observation point: Lake and islands Access to "Playa Grande" "Playa Grande" Arrayán native forest Lingue native forest Exotic forest Exit from the peninsula.
CARACTERÍSTICAS	CHARACTERISTICS
La ruta por la Península en un recorrido por ambiente lacustre y boscoso. Se encuentra emplazada en una ecosistema montañoso-glacio-lacustre, producto de procesos acumulativos naturales tectónicos, volcánicos y erosivos de origen glaciar y fluvial.	<i>The Peninsula Heritage Route covers a lake and forest environment, located in a mountainous glaciolacustrine environment, resulting from natural tectonic, volcanic and erosive processes of a glacier and fluvial origin.</i>

Para ingresar a la Ruta Patrimonial Península de Lican Ray, usted debe avanzar por calle General Urrutia hasta llegar a la denominada Playa Chica. Desde aquí debe doblar a la derecha (poniente) por la calle Felipe Manquel y continuar doscientos metros, pasando el embarcadero, hasta llegar al portón de acceso a la Península correspondiente al **Hito N° 1**. En este lugar encontrará una caseta, en la cual debe registrarse durante la época estival.

*To enter the Lican Ray Heritage Route, you must walk along General Urrutia until you reach "Playa Chica", from where you must turn right (west) along Felipe Manquel street and go on for two hundred metres, past the wharf, until you reach the entrance gate to the Peninsula, which is **Guidepost N° 1**, and where you will find a checkpoint where you must register during the summer season.*

HITO / GUIDEPOST

1

Español

English

Nombre: Ingreso a la Península

Name: Entrance to the Peninsula

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):

Coordinates UTM (P. Sudam 56):

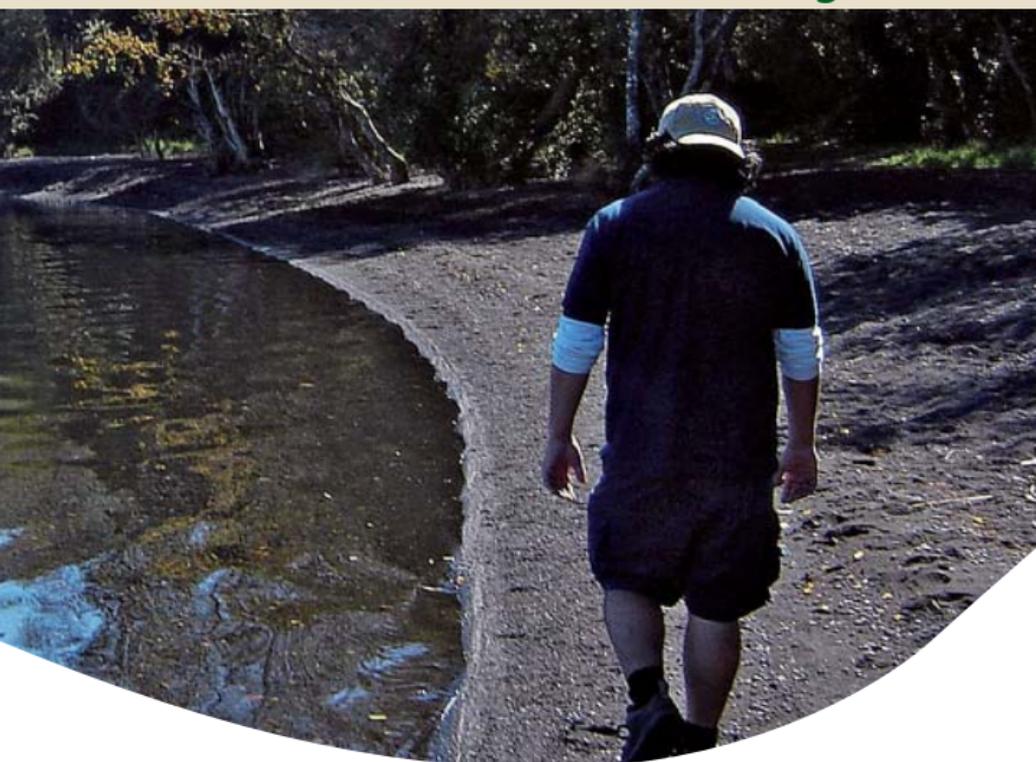
5.624.500 oeste -744.886 norte

5,624,500 West - 744,886 North

Metros: 0.00

Meters: 0.00

Lican Ray Peninsula Heritage Route



Comenzando el recorrido, debe avanzar por el sendero principal. A 60 metros encontrará una bifurcación, **Hito N° 2** del circuito, con una baliza que le indicará el camino a seguir.

*You must follow the main path at the beginning of the tour. After 60 metres you will find a fork, **Guidepost N° 2**, with a road sign that will indicate the road to follow.*

2

HITO / GUIDEPOST

Español

English

Nombre: Bifurcación 1. (Baliza. Indicación Camino)

Name: Bifurcation 1. (buoy. Indication Road)

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):
5.624.447 oeste -744.864 norte

Coordinates UTM (P. Sudam 56):
5,624,447 West - 744,864 North

Metro: 60

Meters: 60

Hito 1
Ingreso a la Península



Nombre: Bifurcación 2. (Baliza. Indicación Camino)

Name: Bifurcation 2. (buoy. Indication / Walk)

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):
5.624.345 oeste -744.999 norte

Coordinates UTM (P. Sudam 56):
5,624,345 West - 744,999 North

Metros: 236

Meters: 236

Por la misma senda, a 180 metros, encontrará el **Hito N° 3** con indicaciones para continuar el camino. Durante esta parte del recorrido usted podrá observar un sector de bosque de Arrayán o Palo Colorado (*Luma apiculata*), especie que se desarrolla en sectores de abundante humedad, especialmente en las riberas de ríos y lagos. El Arrayán es un árbol "siempreverde", es decir, conserva sus hojas durante todas las estaciones del año, caracterizándose por ser muy aromático y por el color rojizo de su madera, rasgos que usted distinguirá fácilmente.

*After 180 metres along the same path, you will find **Guidepost N° 3**, giving the road to follow. During this part of the tour you can admire an "Arrayán" forest or Palo Colorado (*Luma apiculata*) trees, which develop in extremely humid areas, especially on the shores of rivers and lakes. The "Arrayán" is an evergreen, in other words, the tree keeps its leaves throughout the year; its aroma and reddish bark will make it easy to identify.*

*Fifty metres further on you will find a signalled for, **Guidepost N° 4** that*



Hito 5
Mirador del modelado glaciar



Cincuenta metros más adelante encontrará una bifurcación señalizada, **Hito N° 4**, que le indicará la bajada y acceso al mirador. En ésta usted debe doblar hacia la izquierda en dirección al lago.

indicate the road down to the observation point. You must turn left here in the direction of the lake.

Guidepost N° 5 is 100 metres from the fork, and is the glacier

HITO / GUIDEPOST

4

Español

English

Nombre: Acceso Mirador

Name: The road down to the observation point

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):

Coordinates UTM (P. Sudam 56):

5.624.328 oeste -745.039 norte

5,624,328 West - 745,039 North

Metros: 281

Meters: 281

A 100 metros de la bifurcación, se encuentra el **Hito N° 5**, el Mirador del modelado glaciar. Aquí podrá apreciar una vista general de Lican Ray, especialmente de la Playa Chica, observando el sector norte del Lago Calafquén.

modelling observation post, that gives you an overview of Lican Ray, and especially of "Playa Chica", and the northern sector of Lake Calafquén.

En este mirador natural se puede observar el paisaje de alta montaña y de valles, formados por las glaciaciones, en períodos de tiempo muy prolongados. La última glaciación comenzó hace un millón y medio de años. Es en este período en que los glaciares cubrieron todas las montañas y avanzaron hacia

This natural observation point offers a view of high mountain and valley landscapes, formed by glaciations over very long periods of time. The last glaciation began one and a half million years ago. It was during this period that glaciers covered every mountain and advanced down their slopes, generating heavy erosion. This is an area where mountains average an altitude above sea level (amsl) of 1,800 metres. The topographic relief in this part of Chile has been

abajo por las laderas, generando una fuerte erosión. En esta zona las cumbres cordilleranas promedian los 1.800 metros sobre el nivel del mar (m.s.n.m.). El relieve topográfico aquí habría sido suavizado por el volcanismo presente en la zona, destacando como el más alto el "Volcán Lanín" con 3.776 m.s.n.m.

smoothed by the volcanic activity present in the area, and its highest mountain is "Volcán Lanín" 3,776 masl.

After enjoying the beautiful view from the observation point, we invite you to return to the main path and return to Guidepost N° 4,

5 HITO / GUIDEPOST	
Español	English
Nombre: Mirador del Modelado Glaciar	Name: The Modeled Glacier's Viewpoint
Coordenadas UTM (P. Sudam 56): 5.624.399 oeste – 745.084 norte	Coordinates UTM (P. Sudam 56): 5,624,399 West - 745,084 North
Metros: 381	Meters: 381



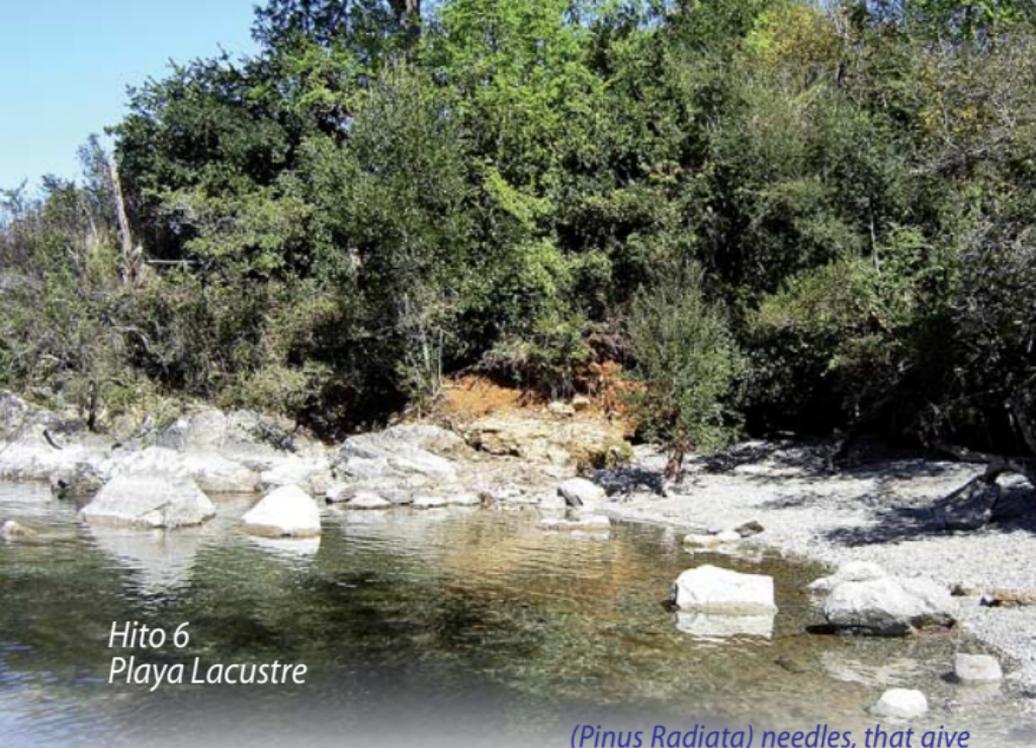
Después de disfrutar de la hermosa vista que nos ofrece el mirador, lo invitamos a volver al sendero principal y retornar al Hito N° 4, para luego continuar hacia el sur por la misma senda. A 250 metros encontrará la señalización que indica el acceso a la Playa Lacustre, **Hito N° 6** del circuito. En ésta, si lo desea, podrá bañarse y observar las características de terrazas lacustres formadas por material sedimentario.

*to then continue on a southerly course along the same road. After 250 metres, you will find **Guidepost N° 6** that indicates the access to "Playa Lacustre". Once you reach this beach, you may swim if you wish to and observe the lacustrine terraces formed by sedimentary materials. The sand and sandy deposits in the sector consists of small round stones and finer matter. This sector also has a small rock formation that has a tree that sprouts from the middle of a rock.*

Llama la atención la arena y areniscas del sector, conformadas por, clastos o partículas de piedra redondeadas. Además destaca en

To the west of this point, you should walk on the main path that is covered by a layer of Pino insigne

6 HITO / GUIDEPOST	
Español	English
Nombre: Playa Lacustre	Name: Lake beach
Coordenadas UTM (P. Sudam 56): 5.624.094 oeste – 745.093 norte	Coordinates UTM (P. Sudam 56): 5,624,094 West - 745,093 North
Metros: 725	Meters: 725



Hito 6
Playa Lacustre

este sector un pequeño afloramiento rocoso que, como curiosidad, presenta un árbol emplazado en la roca.

Desde este punto y en dirección poniente, avance por el sendero principal que se encuentra cubierto por una capa de hojas de Pino Insigne (*Pinus Radiata*), que le dan el característico color café a este sector. El Pino es una conífera introducida que se encuentra en todo el recorrido por la Península de Lican Ray.

A 300 metros se encuentra el **Hito Nº 7**, "Zona de riesgo". En este

(Pinus Radiata) needles, that give the sector its characteristic brownish colour. Pines are a foreign introduced conifer that is found throughout the Lican Ray pathway circuit.

*300 metres from here we find **Guidepost Nº 7** "Risk Area". The path is narrower in this part of the circuit, and we suggest that you follow the path without going near the edges, as you will find steep slopes with abundant loose organic matter which makes the surface unstable.*

After two hundred metres, you should climb up the path until you



7

HITO / GUIDEPOST

Español	English
Nombre: Zona de riesgo	Name: Zone of risk
Coordenadas UTM (P. Sudam 56): 5.624.057 oeste – 744.843 norte	Coordinates UTM (P. Sudam 56): 5,624,057 West - 744,843 North
Metros: 1.082	Meters: 1.082



sector del circuito, la senda es más angosta. Le recomendamos recorrer esta zona siguiendo el sendero sin acercarse a las orillas, ya que encontrará laderas de pendientes muy pronunciadas, con abundante material orgánico suelto, lo que da inestabilidad al terreno.

Doscientos metros más adelante, suba por el mismo sendero hasta el **Hito Nº 8**, Mirador Principal. Desde aquí podrá observar una vista general del lago y sus islas. El lago Calafquén es de origen glacial, como la mayoría de los lagos asociados a la cordillera andina. Su cuenca fue originada por una inmensa capa de hielo que antaño dominó gran parte del paisaje. Cuando los glaciares empezaron a retroceder entre

reach **Guidepost Nº 8**, “Mirador Principal”, from where you can have an overview of the lake and its islands. Lake Calafquén is of a glacial origin, as is the case of the majority of the lakes related to the Andes Mountains. Its basin was originated by a huge ice mass that dominated most of the area in the far off past. When the glaciers began to recede some 10,000 to 12,000 years ago, the melted ice filled the basin creating the lake. The 11 islands contained by the lake are an attractive feature, and the glacial recession left them above the water. The most important of these islands are “Trailafquén”, “Balboa”, “Los Monos” and “Las Cuevas”.

HITO / GUIDEPOST

8

Español

English

Nombre: Mirador Principal del Lago y sus islas

Name: Principal viewpoint of the Lake and its islands

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):
5.624.213 oeste – 744.713 norte

Coordinates UTM (P. Sudam 56):
5,624,213 West - 744,713 North

Metros: 1.289

Meters: 1,289



Hito 8 Mirador principal del lago y sus islas

10.000 y 12.000 años atrás, el hielo derretido la llenó formándose el lago. Destacan en el lago 11 islas, que debido a la topografía del sector, y por el modelado que dejó el retroceso de los glaciares, no quedaron sumergidas en las aguas. Entre éstas se encuentran Trailafquén, Balboa, Los Monos y Las Cuevas.

Si continúa la senda que bordea el lago, a 130 metros hallará el **Hito N° 9**, acceso a Playa Grande, que cuenta con una baranda que facilita

*If you continue along the path that borders the lake you will find **Guidepost N° 9**, the access to "Playa Grande" that has a banister that facilitates your descent along the steep hill to "Playa Grande".*

Guidepost N° 10 "Playa Grande". This beach is located on the eastern sector of the Peninsula and stretches beyond "Estero Mulpun" towards the east. It offers the possibility to carry out diverse tourist activities like fishing, nautical sports, excursions,

9

HITO / GUIDEPOST

Español

English

Nombre: Acceso a Playa Grande

Name: Access to Big Beach

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):

Coordinates UTM (P. Sudam 56):

5.624.332 oeste – 744.679 norte

5,624,332 West - 744,679 North

Metros: 1.414

Meters: 1,414

el descenso a través de una empinada pendiente hacia dicho lugar.

horseback riding, boat rides or simply enjoying the imposing landscape. "Arco de Piedra" is an important attraction located at the end of "Playa Grande" to the east.

Hito 10 Playa Grande

HITO / GUIDEPOST

10

Español

English

Nombre: Playa Grande

Name: Big beach

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):
5.624.361 oeste – 744.640 norte

Coordinates UTM (P. Sudam 56):
5,624,361 West - 744,640 North

Metros: 1.467

Meters: 1,467

La "Playa Grande", **Hito N° 10**. Esta playa se encuentra en el sector oriente de la Península y se extiende más allá del Estero Mulpún hacia el este. En ella, es posible realizar diversas actividades turísticas tales como: pesca deportiva, deportes náuticos, excursiones, cabalgatas, paseos en bote o simplemente deleitarse con el imponente paisaje. Un atractivo importante es el "Arco de Piedra", ubicado hacia el poniente y final de la Playa Grande.

Para continuar el circuito, luego de recorrer el sendero que bordea el lago con sus miradores y playas, lo invitamos a conocer el interior de la Península. Para esto usted debe volver al sector de acceso a la playa

*Continuing along the circuit, after you have followed the path that runs along the lake shore and its observation points and beaches, we would like to invite you to travel to the interior of the Peninsula. You must return to the access to "Playa Grande" (Guidepost N° 10) and walk 80 metres along the path on your left. Where you will find **Guidepost N° 11**, corresponding to "Bosque Nativo de Arrayán".*

*While walking through this sector, you must be fully aware of your surroundings so as to be able to admire the species that make up this native forest. You will find the "Arrayán" (*Luma apiculata*) a slow growing tree with a beautiful*

11

Español

English

Nombre: Bosque Nativo Arrayán

Name: Native Forest Arrayán

Coordenadas UTM (P. Sudam 56):
5.624.374 oeste – 744.748 norte

Coordinates UTM (P. Sudam 56):
5,624,374 West - 744,748 North

Metros: 1.520

Kilometre: 1,520



Grande (Hito N° 10) y caminar 80 metros por la senda de su izquierda allí encontrará el **Hito N° 11** correspondiente al Bosque Nativo de Arrayán.

En este trayecto debe poner alerta sus sentidos con el propósito de contemplar las especies que componen el bosque nativo. Entre estas especies nuevamente encontrará el Arrayán (*Luma apiculata*), árbol de crecimiento lento, con hermoso aspecto sedoso de color rojo ladrillo y el Boldo (*Peumus boldus*), especie que pertenece al bosque esclerófilo y que se desarrolla en sectores de umbría o poca exposición al sol, caracterizándose por su follaje oscuro y denso, sus hojas brillantes y aromáticas, tradicionalmente ocupadas por la población local en infusiones calientes con fines medicinales.

velvety reddish hue, and the "Boldo" (peumus boldus), a tree belonging to the sclerofic forest, that develops in shady dark places, and is characteristic because of its dark and dense foliage, its brilliant and aromatic leaves, that have been traditionally used as infusions for medicinal purposes by the local population.

*From the median area of the peninsular isthmus, there is a 70 metre distance to **Guidepost N° 12**, corresponding to the "Lingue" Native Forest, were there is an abundance of Persea Lingue, a tree that is endemic to Chile and that grows in damp areas; this is an evergreen that maintains its*

**HITO / GUIDEPOST****12****Español****English****Nombre:** Bosque Nativo**Name:** Native Forest Lingue**Coordenadas UTM (P. Sudam 56):****Coordinates UTM (P. Sudam 56):**

5.624.382 oeste – 744.812 norte

5,624,382 West - 744,812 North

Metros: 1.594**Meters:** 1,594

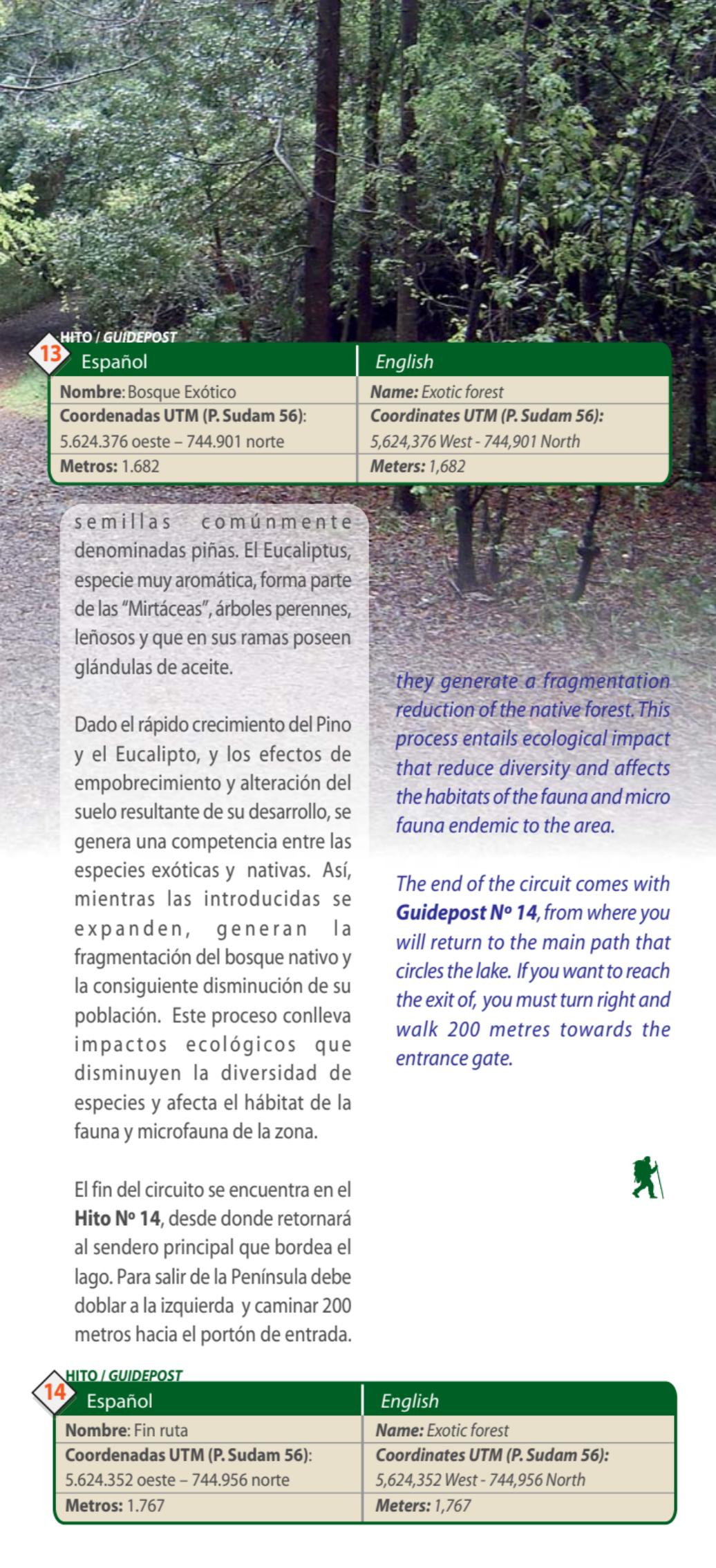
Desde la zona media del istmo peninsular, el recorrido continúa 70 metros hasta el **Hito N° 12**, correspondiente al Bosque Nativo de Lingue. Aquí se encuentra en abundancia la especie *Persea lingue*, árbol endémico (originario y exclusivo de Chile) que se desarrolla en lugares húmedos y se caracteriza por ser perenne o “siempreverde”, manteniendo su follaje compacto durante todo el año. El recambio de sus hojas se puede notar a partir de las diferentes tonalidades, ya que, al secarse, éstas adquieren un color rojizo que contrasta con el verde predominante. Otra de sus particularidades es el fruto, que al estar maduro presenta un color azul-negro y que es de gusto amargo.

El penúltimo punto del recorrido, a 90 metros del anterior, lo constituye el **Hito N° 13** Bosque Exótico, que está principalmente conformado por Pino Radiata y Eucaliptos (*Globulus Labill*). El Pino pertenece a la familia de las coníferas, especies leñosas caracterizadas por sus

compact foliage throughout the year. It changes its leaves, and this can be seen by the different colours they show in different seasons, as they turn red in autumn and this contrasts with the predominant green in the forest. Another of its features is its fruit, which is bluish black and very bitter.

*The penultimate part of the route is some 90 metres from its predecessor, and is **Guidepost N° 13**, or Exotic Forest, consisting mainly of Pines and Eucalypti Pines are ligneous conifers with seeds known as pine nuts. He Eucalyptus tree is a very aromatic species that belongs to the “Myrtaceae” group of perennial ligneous trees with oil glands in their branches.*

As both Pines and Eucalypti grow very quickly and have a depleting and negative effect on the soil they grow on, they generate a competition between exotic and native species- So in the measure that introduced species expand,



HITO / GUIDEPOST

13

Español	English
Nombre: Bosque Exótico	Name: Exotic forest
Coordenadas UTM (P. Sudam 56): 5.624.376 oeste – 744.901 norte	Coordinates UTM (P. Sudam 56): 5,624,376 West - 744,901 North
Metros: 1.682	Meters: 1,682

semillas comúnmente denominadas piñas. El Eucalipto, especie muy aromática, forma parte de las "Mirtáceas", árboles perennes, leñosos y que en sus ramas poseen glándulas de aceite.

Dado el rápido crecimiento del Pino y el Eucalipto, y los efectos de empobrecimiento y alteración del suelo resultante de su desarrollo, se genera una competencia entre las especies exóticas y nativas. Así, mientras las introducidas se expanden, generan la fragmentación del bosque nativo y la consiguiente disminución de su población. Este proceso conlleva impactos ecológicos que disminuyen la diversidad de especies y afecta el hábitat de la fauna y microfauna de la zona.

El fin del circuito se encuentra en el **Hito Nº 14**, desde donde retornará al sendero principal que bordea el lago. Para salir de la Península debe doblar a la izquierda y caminar 200 metros hacia el portón de entrada.

they generate a fragmentation reduction of the native forest. This process entails ecological impact that reduce diversity and affects the habitats of the fauna and micro fauna endemic to the area.

*The end of the circuit comes with **Guidepost Nº 14**, from where you will return to the main path that circles the lake. If you want to reach the exit of, you must turn right and walk 200 metres towards the entrance gate.*



HITO / GUIDEPOST

14

Español	English
Nombre: Fin ruta	Name: Exotic forest
Coordenadas UTM (P. Sudam 56): 5.624.352 oeste – 744.956 norte	Coordinates UTM (P. Sudam 56): 5,624,352 West - 744,956 North
Metros: 1.767	Meters: 1,767



A comienzos de este siglo, todo el terreno que actualmente ocupa Lican Ray constituía un bosque de *Nothofagus oblicua* en el que dominaban el Pellín (*Nothofagus oblicua*), el Laurel (*Laurelia sempervirens*) y el Lingue (*Persea lingue*). Entre las especies también se encontraban Canelo (*Drimys winteri*), Avellano (*Gevuina avellana*), Lleuque (*Prumnopitys andina*, Mañío (*Podocarpus nubigenus*, Ulmo (*Eucryphia cordifolia*), Tapa (*Laureliopsis philippiana*) y otras.

El desarrollo histórico de Lican Ray se inicia con su fundación en 1942 por don Francisco Jaramillo, quien convierte a Lican Ray en un pueblo, ubicado en los ancestrales terrenos usados por una comunidad indígena llamada Loncopán.

El proceso de colonización consistió en la entrega gratuita de sitios, llegando la población de los alrededores a establecerse; todo ello reforzado por la instalación de la

At the end of this century, the entire territory occupied by Lican Ray was an enormous Nothofagus oblicua forest, dominated by species like the Pellín (Nothofagus oblicua), the Laurel (Laurelia sempervirens) and the Lingue (Persea lingue). The forest population also included Canelo, Avellano, Lleuque, Mañío, Ulmo, Tapa, and others.

The historical development began in the year of its foundation, 1942, when Don Francisco Jaramillo turned Lican Ray into a village, located on the ancestral lands used by an original community known as "Loncopán".

The colonisation process consisted of the award of free land, which led the local population to settle in the parcels, as they were strengthened by the presence of the State Railway Company and the timber companies.

New towns, Old Stories



Empresa de Ferrocarriles del Estado y las empresas madereras.

En 1948 termina la explotación del bosque, principal riqueza de la zona, disminuyendo el empleo por el agotamiento del recurso, razón por la cual el pueblo comenzó a decaer y la gente a irse.

En 1966 para disminuir la migración el gobierno de la época define a Lican Ray como un pueblo de vocación turística, vendiendo y cediendo sitios, con la condición de edificar casas y terminar su urbanización.

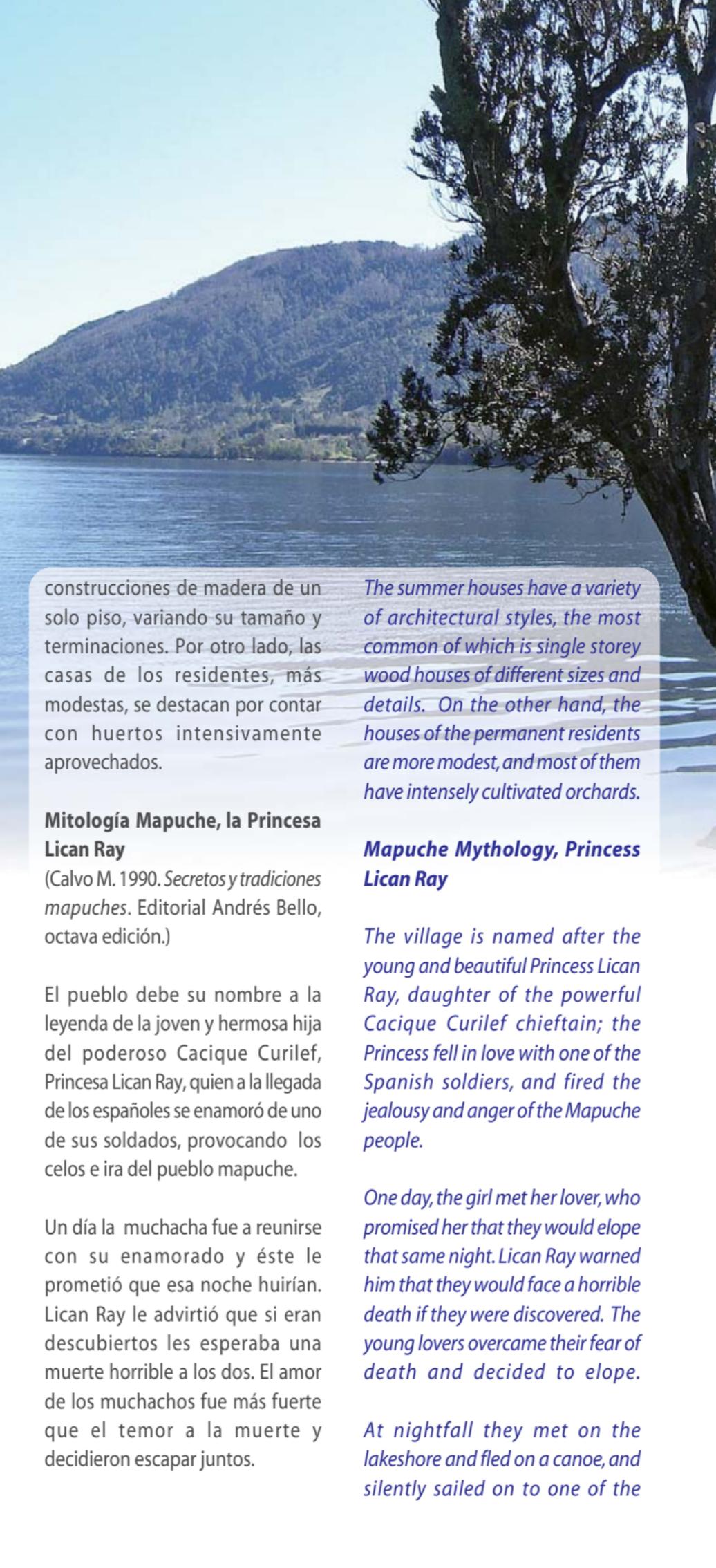
Según los censos, en 1960 existían 68 viviendas, en 1970 estas aumentan a 533 y en la actualidad se cuentan entre 600 a 700 casas, con una población aproximada de tres mil habitantes. De ellas, las dos terceras partes son casas de veraneo, que sólo se ocupan durante esta temporada.

En las viviendas de veraneo existen diversos estilos arquitectónicos, dominando ampliamente las

The main wealth of the zone, which was forest and timber exploitation activities, came to an end in 1948, with the depletion of the resource, and which led to a weakening of the settlement and to migration of its inhabitants.

As a way to reduce migration, in 1966 the government ruled that Lican Ray was a tourist village, and sold and ceded plots of land in order to build summer houses and complete the local urbanisation process.

The 1960 census showed 68 housing units, in 1970 they increased to 533, and Lican Ray currently has between 600 to 700 houses, with an approximate population of three thousand. Two thirds of this population corresponds to summer visitors, who only live in the area during the season.



construcciones de madera de un solo piso, variando su tamaño y terminaciones. Por otro lado, las casas de los residentes, más modestas, se destacan por contar con huertos intensivamente aprovechados.

Mitología Mapuche, la Princesa Lican Ray

(Calvo M. 1990. *Secretos y tradiciones mapuches*. Editorial Andrés Bello, octava edición.)

El pueblo debe su nombre a la leyenda de la joven y hermosa hija del poderoso Cacique Curilef, Princesa Lican Ray, quien a la llegada de los españoles se enamoró de uno de sus soldados, provocando los celos e ira del pueblo mapuche.

Un día la muchacha fue a reunirse con su enamorado y éste le prometió que esa noche huirían. Lican Ray le advirtió que si eran descubiertos les esperaba una muerte horrible a los dos. El amor de los muchachos fue más fuerte que el temor a la muerte y decidieron escapar juntos.

The summer houses have a variety of architectural styles, the most common of which is single storey wood houses of different sizes and details. On the other hand, the houses of the permanent residents are more modest, and most of them have intensely cultivated orchards.

Mapuche Mythology, Princess Lican Ray

The village is named after the young and beautiful Princess Lican Ray, daughter of the powerful Cacique Curilef chieftain; the Princess fell in love with one of the Spanish soldiers, and fired the jealousy and anger of the Mapuche people.

One day, the girl met her lover, who promised her that they would elope that same night. Lican Ray warned him that they would face a horrible death if they were discovered. The young lovers overcame their fear of death and decided to elope.

At nightfall they met on the lakeshore and fled on a canoe, and silently sailed on to one of the



Al anoecer se reunieron a orillas del lago y en una canoa, silenciosamente, se dirigieron a una de las islas que parecía engalanada especialmente para su primera noche de amor. Los Canelos brillaban como la plata a la luz de la luna y sus flores blancas se balanceaban tenuemente; al fondo, el volcán lanzaba fogonazos que iluminaban por segundos todo el entorno.

Los enamorados estuvieron dos días sin prender fuego hasta que, al tercer día, a causa del intenso frío, prendieron una fogata. Los mapuches que habían buscado a la princesa por los bosques vecinos, al ver el humo en la isla decidieron ir allá. La pareja, temiendo ser descubierta, se había trasladado a otra isla. En esta aventura, se encontraron con una Machi quien había cuidado de Lican Ray mientras era una niña y al verla perseguida

islands that seemed to be specially decorated to celebrate their night of bliss. The Canelos shimmered like silver in the moonlight and their white flowers danced dimly in the background, while the volcano spewed fire that lit their surroundings for a few seconds.

The loves spent two day on the island without lighting a fire, but on the thirds day, the cold forced them to light a fire. The Mapuches that had looked for the princess in the surrounding forests saw the smoke and decided to go towards it. The couple, who feared discovery, had decided travel to another island. During this voyage, they met a Machi, a medicine woman who had looked after Lican Ray when she was a child, and who put a curse on the placed, saying that

y asustada, envió una maldición. Todo aquel que llegase a tocar la embarcación en donde iba la princesa y su novio quedaría transformado de inmediato en una isla. Según la leyenda, esta sería la razón que explica la existencia de tantas islas en el Lago Calafquén.

EL COPIHUE FLOR NACIONAL

En la visita a la Península, en las épocas de primavera y verano le llamará fuertemente la atención la presencia significativa del Copihue, un arbusto trepador de la familia de las Liláceas, que recibe el nombre científico de "*Lapageria rosea*". El copihue es la flor nacional de Chile desde 1977, actualmente es una especie en extinción y por lo tanto su comercialización como flor cortada se encuentra prohibida, vendiéndose actualmente como planta.

Sus flores rojas, rosadas, amarillas, blancas o mixtas son colgantes y carnosas de entre 5 a 10 centímetros de longitud, formadas por 6 pétalos (3 internos y 3 externos), de apariencia acampanada. Esta planta

whoever touched the princess's boat would be turned into an island. This is the reason for the existence of so many islands on Lake Calafquén.

THE COPIHUE, OUR NATIONAL FLOWER

*When you visit the Peninsula in the spring and summer months, you will see an ample presence of Copihue, a climbing Lilaceous plant known as *Lapageria rosea*. The copihue has been our national flower since 1977, and is currently an endangered species; for this reason, the sale of cut flowers is forbidden although copihues can be sold as plants.*

Its red, pink, yellow, white or spotted luscious flowers reach a total length ranging from 5 to 10 centimetres. These bell-shaped flowers have six petals (3 internal and 3 outer petals); the plant takes about ten years to flower, which it does between March and May. It grows in dark, damp forests. Copihues are called Copiu in Mapuche, and in popular medicine,



demora alrededor de 10 años en florecer, siendo la floración de marzo a mayo. Crece en bosques oscuros donde hay gran humedad presente. En lengua mapuche el Copihue es llamado Copiu. En medicina popular la raíz del Copihue se emplea contra enfermedades venéreas, gota y reumatismo.

Las leyendas del Copihue

Existen dos leyendas en la mitología mapuche que narran el nacimiento del Copihue. Una de ellas cuenta que los guerreros mapuches, sobrevivientes de las batallas subían a los árboles para ver el resultado de la contienda. Al darse cuenta que sus compañeros yacían muertos en el suelo y que sólo reinaba la destrucción, ellos derramaban lágrimas que se convertían en flores de sangre, estas flores o copihues permitían recordar a los espíritus de los muertos en batalla.

La segunda leyenda cuenta que la princesa mapuche Hues y el príncipe pehuenche Copih, se amaban en secreto. Un día fueron encontrados por Copiñiel, padre de ella, a orillas de la "Laguna Nahuel", en ese mismo instante, Copih y Hues fueron atravesados en el corazón por lanzas, muriendo ambos y hundiéndose en la laguna.

Tiempo después, los pueblos Mapuche y Pehuenche, tristes por la ausencia de ellos, se reunieron en las orillas de la laguna para recordarlos. Al amanecer, dos lanzas emergieron de las aguas, ambas estaban entrecruzadas y amarradas por una enredadera y en ella había dos hermosas flores alargadas, una roja como la sangre y otra blanca como la nieve. A esas flores las bautizaron como Copihues, en honor a la unión de los enamorados.

copihue root is used for venereal diseases, gout and rheumatism.

Copihue and Legend

Mapuche mythology has two legends that refer to the birth of the copihue. One of the says that Mapuche warriors that survived battle, climbed trees to watch the outcome of a battle. When they realised that their fellow soldiers lay dead on the ground, and that destruction surrounded them they wept and their tears turned into flowers of blood. These flowers, or copihues, were a means to remember the spirits of warriors who died in battle.

The second legend speaks of the secret love of a Mapuche princess called Hues and a Pehuenche prince called Copih. Her father, Copiñiel, discovered them on the shore of "Laguna Nahuel", when Copih and Hues were slain at the same time by spears and died and fell into the lagoon.

Some time later, the Mapuche and Pehuenche people, who mourned their loss, met on the lakeshore to remember them. With dawn, two crossed spears appeared, tied together with a rambling plant with two beautiful bell-like flowers, one red as blood and the other white as snow. These flowers were called Copihues, in honour of the union of the lovers.



NO DEJE RASTRO

Disfrute de la Naturaleza sin dañarla

Recomendaciones generales para visitar un sendero

1) Planifique y prepare su viaje con anticipación

Preparar con anticipación sus salidas a áreas silvestres permitirá que sus resultados sean más seguros y entretenidos. Es aconsejable considerar el tamaño del grupo, el tipo de lugar que se quiere visitar y los equipos y alimentos necesarios. Antes de salir a terreno procure: Informarse de las restricciones vigentes en el área que va a visitar. Reunir información de condiciones climáticas del área y escoger el equipo adecuado a las condiciones que enfrentará.

- Lleve ropa adecuada para la caminata, considere ropa ligera para el día y de abrigo para las horas de la tarde.
- Lleve bloqueador solar.

General recommendations to visit a path

1) Plan your trip in advance

If you prepare your trips to wildlife areas you will have better and more amusing results. It is important to take into account the size of the group, the type of place you plan to visit and the equipment and food you will take with you.

Before going on a field trip try to do the following:

You should be fully aware of the restrictions that rule the place you are going to visit.

Gather information on local climate conditions and chose the equipment you need to take with you.

Wear adequate clothes for your trek; remember to wear light clothes in the day and heavier

DO N`T LEAVE A TRACE

Enjoy Neature without harmingher



- Reembolsar los alimentos en bolsas livianas, fáciles de usar y dejar los envases comerciales en la ciudad.
- Llevar bolsas para residuos.
- Llevar bidón para el agua, lo que le facilitará acampar lejos de las fuentes de agua y así no molestar a la avifauna presente.

2) Recorrido

- Permanezca en todo momento sobre los senderos.
- Evite ocupar lugares donde usted note que el impacto recién comienza.
- No aumente el área de sacrificio (sendero y miradores).
- Deje los sitios limpios para otras personas.

clothes for the evening.

Remember sun block lotions.

Pack food in light bags that are easy to use and leave commercial packs at home

Remember garbage bags.

Take a water container, which will help you when you camp in places that are removed from water sources, in this way you will not alter the environment of local fauna.

2) Tour

- *Never go beyond the established paths.*
- *Avoid using places where you see signs of incipient environmental impact.*
- *Never increase the area you use l(path and observation points=*
- *Leave the trekking areas clean for others.*

3) Disponga adecuadamente de lo que no puede traer de vuelta

Al viajar por áreas silvestres que muchas veces creemos vírgenes, nos encontramos con desperdicios dejados por otros. De ahí que le recomendamos organizar su viaje de tal manera que genere poca basura.

Para esto tenga en cuenta lo siguiente:

- Practicar la técnica del "hoyo de gato". En áreas sin baño ni letrina, haga un hoyo de unos 30 cm de profundidad y 20 de ancho, lejos de las fuentes de agua (a 60 metros como mínimo) y cubra las deposiciones.
- Limpie la vajilla a no menos de 50 m de arroyos y costas. Lleve el agua en un recipiente. Proceda igual para lavarse.
- Evitar lanzar las aguas servidas a los cursos de agua.
- Quemar o llevarse el papel higiénico.
- La orina es estéril, pero tiene sal. En lugares donde esta es escasa, los animales la buscan. Evite orinar sobre las plantas.
- No enterrar basuras, los animales pueden descubrirla y desenterrarla.
- No tirar productos orgánicos, muchas veces no pertenecen al medio ambiente y tardan gran cantidad de tiempo en descomponerse.
- Llevar consigo todas las sobras de comida.

3) Dispose of what you cannot take back with you

When we travel to wildlife areas, unfortunately we find garbage that has been left behind by others. Therefore, we recommend that you organise your trip in such a way that you generate less garbage.

In order to do this, you should bear the following in mind:

- *Resort to the "cat disposal" unit. · In places without sanitary facilities, dig a hole of about 30 cm deep and 20 cm wide, far away from water sources (at least 60 minimum) and cover solid waste.*
- *Wash your pots and pans at least 50 metres from streams and coasts. · Take water in containers. Do the same for personal hygiene.*
- *Avoid throwing sewage into water courses.*
- *Burn toilet paper or take it with you.*
- *Urine is sterile but lacks salt. In salt deprived areas, animals look for urine. Avoid urinate on plants.*
- *Don't bury garbage, animals might discover it and uncover it.*
- *Don't throw away organic products, they often do not belong to the environment and have a long period of decay.*
- *Take all food containers with you.*

4) Deje lo que encuentre

Dejar el sitio que visitamos limpio y mejor que como lo encontramos, para que otros también lo disfruten. Es materia de principios para todos aquellos que sentimos respeto y admiración por el mundo natural. El dejar sitios arqueológicos, ruinas, respetar la fauna del lugar y dejar la flora en su estado natural son algunas ideas, es por todo esto que sugerimos.

"Es de aquí, se queda aquí. Déjelos donde estaban para que otros también puedan apreciarlos":

5) Respete la fauna silvestre

Es responsabilidad de todos que las áreas silvestres sigan siendo un espacio para que la naturaleza se desarrolle sin interferencias. Preservar para que otros puedan disfrutar de ella. Es también responsabilidad de todos.

- Respete los corredores naturales de los animales.
- Sea silencioso para viajar.
- Observe la fauna desde lejos, no se acerque y no la siga.
- No alimente a la fauna con su comida. Esta se habitúa a los alimentos del hombre generándose dependencia innecesaria lo que luego se transforma en una molestia.
- Salga sin mascotas, pueden asustar

4) Leave places as you find them.

It is essential to leave a visiting site as clean as we found it so that others can enjoy it, and this is essential for all of us who respect and admire the environment. We suggest that you leave archaeological sites and ruins just as you found them, and that you respect local flora and fauna.

"It belongs here, and it stays here. Leave them where they were so that others can enjoy them.

5) Respect wildlife.

It is our common responsibility to make sure that wildlife areas maintain their status as a space that can develop without interference. We are responsible for preserving everything so that they can be enjoyed by all.

- *Respect natural animal paths.*
- *Travel in silence.*
- *Watch fauna from afar, don't follow animals and don't go near them.*
- *Don't feed local fauna which human food; they become used to human food and become unnecessarily dependent on it.*
- *Don't travel with pets. They can frighten local fauna and give them parasites and disease. Natural valance is extremely sensitive.*

a los animales silvestres, transmitirles enfermedades y parásitos. El equilibrio natural es muy delicado.

6) Considere a otros visitantes

El aumento de visitantes a las áreas silvestres altera el medio y nuestra experiencia en él. Los distintos medios para disfrutar de la naturaleza traen conflictos entre los usuarios; es por ello que este principio nos ayuda a pensar cómo mejorar nuestra experiencia y la de otros, teniendo en cuenta que debemos cuidar nuestras áreas silvestres.

- Infórmese sobre las normativas de las mascotas.
- Sea respetuoso con los encargados de áreas silvestres y con los dueños de los terrenos.
- Sea cortés con otros visitantes.
- Mantenga sus ruidos al mínimo,

6) Think of other visitors.

Growing numbers of visitors to wildlife areas alters the environment and our environmental experience. Different ways of enjoying nature result in conflict among users, so it is important that we should think of ways in which to improve our own experience and that of others while we develop ways in which looking after our wildlife areas.

- *Learn about regulations regarding pets.*
- *Respect wildlife operators and local landowners.*
- *Be courteous to other visitors.*
- *Keep your noise levels down to a minimum so as to avoid interrupting the magic of the places you are visiting; avoid bothering local fauna and fellow visitors.*
- *Give priority to natural sounds; try to avoid TV, radios, etc.*

para evitar interrumpir la magia de los lugares que recorre. Evite molestar la fauna y a otros visitantes.

- Privilegie escuchar los sonidos naturales y trate de no llevar elementos sonoros como radios, TV, etc.
- Tome descansos fuera y lejos del sendero.

- *Take your breaks in places removed from the path.*

Source: National Outdoors Leadership School (NOLS)

ACTIVIDADES DE ANIVERSARIO DE LICAN RAY

Región: La Araucanía

Localidad: Lican Ray

Fecha: 15 al 17 de febrero

Horario: 11:00 a 21:00 hrs.

Descripción: Con motivo de la celebración del aniversario de la localidad de Lican Ray se realizan diversas actividades como presentación de carros alegóricos, elección de reina, competencias, actividades deportivas y un show artístico.

Coordenadas Geográficas:

39° 29' Latitud S / 72° 09' Longitud W

LICAN RAY ACTIVITIES OF ANNIVERSARY

Region: La Araucanía

Locality: Licán Ray

Date : February 15 to the February 17

Schedule: 11:00 to 21:00 hrs.

Description: Various activities like presentation of allegorical cars, queen's election, competitions, sports activities and an artistic show come true by reason of the celebration of the anniversary of Lican Ray's locality.

Geographic Coordinates:

39° 29' Latitude S / 72° 09' Longitude W



SERVICIOS EN LICAN RAY

Restaurant Cucumelo

Localidad: Lican Ray
Dirección: Punulef 140
Teléfono Fax: (45) 431 049
Teléfono Info: (45) 431 039

Restaurant El Buen Amigo

Localidad: Lican Ray
Dirección: Felipe Manquel 135
Teléfono: (09) 675 40 65

Restaurant The Ñaños

Localidad: Lican Ray
Dirección: General Urrutia 105
Teléfono Fax: (45) 431 026
Teléfono Info: (09) 452 10 28

Cabañas y Camping Las Vertientes

Localidad: Lago Caburgua
Dirección: km 25 Camino Pucón –
Caburgua, P. Nac. Huerquehue.
Teléfono: (09) 873 3035
Teléfono Info: (45) 197 31 00
URL: www.campinglasvertientes.cl
Email
lasvertientescamping@hotmail.com

Cabañas Duhatao

Localidad: Lican Ray
Dirección: Cacique Millañanco 8
Teléfono: (45) 212 358
Email: duhatao@123.cl

Cabañas Entre Amigos

Localidad: Lican Ray
Dirección: Hijuela 10, Sector Putabla
frente al portal, hacia el volcán s/n
Teléfono: (09) 132 67 46
Teléfono Info: (09) 572 17 02
Fax: (72) 591 572
Email: peypseed@hotmail.com

Cabañas Roy - Roy

Localidad: Lican Ray
Dirección: Cacique Millaqueo 205
Teléfono: (45) 431 128
Teléfono Info: (02) 217 3886

SERVICES IN LICAN RAY

El Cucumelo Restaurant

Locality: Lican Ray
Address: Punulef 140
Telephone: (45) 431 049
Fax: (45) 431 049

Restaurant El Buen Amigo

Locality: Lican Ray
Address: Felipe Manquel 135
Telephone: (09) 675 40 65

Restaurant Los Ñaños

Locality: Lican Ray
Address: General Urrutia 105
Telephone Fax: (45) 431 026
Telephone Info: (09) 452 10 28

Cabins and Campground Springs

Locality: Lake Caburgua
Address: Km 25 Road Pucón –
Caburgua, p. Nac. Huerquehue.
Telephone: (09) 873 3035
Telephone Info: (45) 197 31 00
URL: www.campinglasvertientes.cl
Email:
Lasvertientescamping@hotmail.com

Cabins Duhatao

Locality: Lican Ray
Address: Cacique Millañanco 8
Telephone: (45) 212 358
Email: Duhatao@123.cl

Cabins Entre Amigos

Locality: Lican Ray
Address: Hijuela 10, Sector Putabla
in front of the portal, toward the
volcano s n
Telephone: (09) 132 67 46
Telephone Info: (09) 572 1702
Fax: (72) 591 572
Email: Peypseed@hotmail.com

Cabins Roy - Roy

Locality: Lican Ray
Address: Cacique Millaqueo 205
Telephone: (45) 431 128

www.roy-roy.cl" www.roy-roy.cl
Email: informaciones@roy-roy.cl

Cabañas y Camping Escorial

Localidad: Lican Ray
Dirección: Camino Lican Ray –
Coñaripe, km 6,5 s/n
Teléfono: (09) 689 38 62
www.lican-ray.com
Email:campingescorial@lican-
ray.com

Complejo Turístico Los Arrayanes del Foresta

Localidad: Lican Ray
Dirección: km 1 Camino Lican Ray
– Coñaripe.
Teléfono Fax: (45) 431 480
Teléfono Info: (09) 817 1796
www.arrayanesforesta.cl
Email: reservas@arrayanesforesta.cl

Complejo Turístico y de Eventos El Conquistador

Localidad: Lican Ray
Dirección: General Urrutia 855
Teléfono Fax: (45) 431 019
www.arrayanesforesta.cl
Email: reservas@arrayanesforesta.cl

Los Castaños de Lican Ray

Localidad: Lican Ray
Dirección: Hugolino Lillo 405
Teléfono: (02) 758 21 94
Teléfono Info: (09) 986 2 71 01
www.geocities.com/loscastanos2002
Email: lcastanos@hotmail.com

Hotel Termas de Palguín

Localidad: Palguín Alto
Dirección: Palguín Alto, Pucón.
Teléfono: (45) 441 968
Teléfono Info: (45) 441 968
Fax: (45) 441 968
www.termasdepalguin.cl
Email: info@termasdepalguin.c

Telephone Info: (02) 217 3886
URL www.roy-roy.cl
Email: Informaciones@roy-roy.cl

Cabins and Campground Escorial

Locality: Lican Ray
Address: Road Lican Ray –
Coñaripe, km 6,5 s n
Telephone: (09) 689 38 62
URL: www.lican ray.com
Email: Campingescorial@lican-
ray.com

Tourist Complex Los Arrayanes de el Foresta

Locality: Lican Ray
Address: km 1 Camino Lican Ray –
Coñaripe.
Telephone Fax: (45) 431 480
Telephone Info: (09) 817 1796
URL: www.arrayanesforesta.cl
Email:
Reservas@arrayanesforesta.cl

Tourist and Events Complex El Conquistador

Locality: Lican Ray
Address: General Urrutia 855
Telephone Fax: (45) 431 019
URL: www.arrayanesforesta.cl
Email:
Reservas@arrayanesforesta.cl

Los Castaños de Lican Ray

Locality: Lican Ray
Address: Hugolino Lillo 405
Telephone: (02) 758 21 94
Telephone Info: (09) 986 2 71 01
URL:
www.geocities.com/loscastanos2002
Email: Lcastanos@hotmail.com

Hotel Termas de Palguín

Locality: Palguín Alto
Address: Tall Palguín, Pucón.
Telephone Fax: (45) 441 968
URL: www.termasdepalguin.cl
Email: Info@termasdepalguin.cl



- Cabo de Hornos: Los Dientes de Navarino
- Desierto de Atacama: Salitrera Chacabuco
- Campos de Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
- Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
- Andes Patagónicos: Río Palena
- Campos de Hielo Sur: Los Glaciares
- Cabo de Hornos: Lago Windhond
- Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
- Atacama Costero: El Morro
- Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
- Valle Central: Camino Real a La Frontera
- Campo de Hielo Norte: Caleta Tortel
- Andes Altiplánicos: Quebradas de Tarapacá
- Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
- Te Ara O Rapa Nui
- Cabo de Hornos: Wulaia
- Estuario de Valdivia: Los Castillos del Fin del Mundo
- Pampa del Tamarugal: Salitrera Humberstone
- Valle Central: Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua
- Andes Patagónicos: Lago Palena
- Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
- Ciudad de Valparaíso: Patrimonio de la Humanidad
- Desierto Costero: Desembocadura Río Loa
- De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
- Bosque Valdiviano: Llancahue
- Valles de la Araucanía
- Milodón: Patagonia a los pies del Macizo de Paine
- Santiago: Fragmentos de una Ciudad
- Viña del Mar: Jardines, Castillos y Palacios frente al mar

